

Saldatrici ed accessori

A/V EN 1090

099-008788-EW503

Osservare l'ulteriore documentazione del sistema.

29.01.2015

**Register now!**  
For your benefit  
**Jetzt Registrieren**  
und Profitieren!

[www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com)



## Indicazioni generali

### ATTENZIONE



#### **Leggere il manuale d'uso!**

**Il manuale d'uso fornisce istruzioni per un impiego sicuro del prodotto.**

- Leggere i manuali d'uso di tutti i componenti di sistema!
- Osservare le norme antinfortunistiche!
- Osservare le disposizioni nazionali!
- Si consiglia di confermare questo punto tramite una firma.

### AVVERTENZA



**In caso di domande riguardanti l'installazione, la messa in funzione, il funzionamento, particolarità nell'ambiente di utilizzo o finalità di utilizzo, rivolgersi al proprio partner di distribuzione o al nostro servizio clienti al numero +49 2680 181-0.**

**È possibile trovare un elenco dei nostri partner di distribuzione autorizzati al sito [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com).**

La responsabilità in relazione al funzionamento di questo impianto è limitata espressamente alla funzione dell'impianto. Qualsiasi responsabilità ulteriore, di qualsiasi tipo, è espressamente esclusa. Questa esclusione di responsabilità viene riconosciuta alla messa in funzione dell'impianto da parte dell'utente.

Sia il rispetto di queste istruzioni, sia le condizioni e i metodi di installazione, funzionamento, utilizzo e manutenzione dell'apparecchio non possono essere controllati dal produttore.

Un'esecuzione inappropriata dell'installazione può portare a danni materiali e di conseguenza a danni a persone. Non assumiamo pertanto alcuna responsabilità per perdite, danni o costi che derivano o sono in qualche modo legati a un'installazione scorretta, a un funzionamento errato, nonché a un utilizzo e a una manutenzione inappropriati.

© EWM AG, Dr. Günter-Henle-Straße 8, D-56271 Mündersbach

I diritti d'autore del presente documento rimangono presso il produttore.

La ristampa, anche parziale, è consentita solo previa autorizzazione scritta.

Il contenuto del presente documento è frutto di scrupolose ricerche, ed è stato accuratamente controllato ed elaborato; si pubblica comunque con riserva di modifiche e salvo errori di battitura ed errori vari.

# 1 Indice

<b>1</b>	<b>Indice</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Norme di sicurezza</b> .....	<b>4</b>
2.1	Istruzioni per l'uso del presente manuale .....	4
2.2	Spiegazione dei simboli .....	5
2.3	Informazioni generali.....	6
2.4	Trasporto.....	8
2.5	Contenuto della fornitura .....	8
2.5.1	Condizioni dell'ambiente circostante .....	8
2.5.1.1	In funzione.....	8
2.5.1.2	Trasporto e stoccaggio .....	8
<b>3</b>	<b>Utilizzo conforme alle norme</b> .....	<b>9</b>
3.1	Utilizzo e funzionamento unicamente con i seguenti apparecchi .....	9
3.2	Documenti applicabili .....	10
3.2.1	Garanzia .....	10
3.2.2	Dichiarazione di conformità .....	10
3.2.3	Documenti di servizio (ricambi e schemi elettrici) .....	10
3.2.4	Tarare / validare .....	10
<b>4</b>	<b>Descrizione dell'apparecchio - Prospetto sintetico</b> .....	<b>11</b>
4.1	Contenuto della fornitura .....	11
4.2	Vista anteriore.....	12
4.3	Vista posteriore.....	14
<b>5</b>	<b>Installazione e funzionamento</b> .....	<b>15</b>
5.1	Informazioni generali.....	15
5.2	Trasporto e allestimento .....	15
<b>6</b>	<b>Montaggio</b> .....	<b>16</b>
6.1	Apparecchi non compatti .....	16
6.1.1	Legenda.....	17
6.2	Apparecchi compatti .....	18
6.2.1	Legenda.....	19
6.2.2	Dimensioni/foro della presa.....	19
6.2.2.1	Mira 151, 221 , 251, 301 FKG.....	19
6.2.2.2	Saturn 301-351 FKG .....	20
6.2.2.3	Wega 401 FKG, -FKW .....	20
6.2.3	Preparazione .....	21
6.2.4	Collegamento cavo di collegamento .....	23
6.2.4.1	Mira .....	23
6.2.4.2	Saturn / Wega .....	23
6.3	Controllo finale .....	24
<b>7</b>	<b>Manutenzione, cura e smaltimento</b> .....	<b>25</b>
7.1	Informazioni generali.....	25
7.2	Lavori di manutenzione.....	25
7.3	Lavori di manutenzione, intervalli .....	25
7.3.1	Lavori di manutenzione mensili .....	25
7.4	Smaltimento dell'apparecchio .....	25
7.4.1	Dichiarazione del produttore all'utente finale .....	26
7.5	Rispetto delle disposizioni RoHS.....	26
<b>8</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	<b>27</b>
8.1	A/V EN 1090 .....	27
<b>9</b>	<b>Accessori</b> .....	<b>28</b>
9.1	Accessori generali.....	28
<b>10</b>	<b>Schemi elettrici</b> .....	<b>29</b>
10.1	A/V EN 1090 .....	29
<b>11</b>	<b>Appendice A</b> .....	<b>30</b>
11.1	Prospetto delle filiali di EWM .....	30

## 2 Norme di sicurezza

### 2.1 Istruzioni per l'uso del presente manuale



#### PERICOLO

**Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate scrupolosamente per evitare di causare gravi lesioni imminenti alle persone o il rispettivo decesso.**

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PERICOLO" con un segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene inoltre illustrato con un simbolo a bordo pagina.



#### AVVERTENZA

**Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate scrupolosamente per escludere possibili gravi lesioni imminenti alle persone o il rispettivo decesso.**

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PERICOLO" con un segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene inoltre illustrato con un simbolo a bordo pagina.



#### ATTENZIONE

**Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate attentamente per evitare lievi lesioni alle persone.**

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PRECAUZIONI" con un segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene illustrato con un simbolo a bordo pagina.

#### ATTENZIONE

**Condizioni di lavoro e di esercizio che devono essere osservate scrupolosamente per evitare di causare danni al prodotto o di provocarne la distruzione.**

- La norma di sicurezza contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "PRECAUZIONI" senza alcun segnale di pericolo generale.
- Il pericolo viene illustrato con un simbolo a bordo pagina.

#### AVVERTENZA

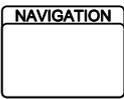
**Particolarità tecniche che l'utente deve osservare.**

- La norma contiene nella rispettiva intestazione la parola chiave "AVVERTENZA" senza alcun segnale di pericolo generale.

Le procedure e gli elenchi che indicano, passo per passo, come procedere in determinate circostanze, sono evidenziati da un simbolo come, ad esempio:

- Inserire la presa del cavo della corrente di saldatura nella relativa femmina e bloccarla.

## 2.2 Spiegazione dei simboli

Simbolo	Descrizione
	Giusto
	Sbagliato
	Azionare
	Non azionare
	Azionare e mantenere azionato
	Ruotare
	Azionare l'interruttore
	Spegnere l'apparecchio
	Accendere l'apparecchio
	ENTER (Accesso al menu)
	NAVIGATION (Navigare nel menu)
	EXIT (Uscire dal menu)
	Rappresentazione del tempo (esempio: aspettare 4 s/ confermare)
	Interruzione nella rappresentazione del menu (sono possibili altre impostazioni)
	Strumento non necessario / non utilizzarlo
	Strumento necessario / utilizzarlo

## 2.3 Informazioni generali

### PERICOLO



#### Pericolo di scosse elettriche!

Le saldatrici utilizzano tensioni elevate che al contatto possono provocare scosse elettriche mortali e ustioni. Anche il contatto con basse tensioni può provocare una reazione di panico che può portare ad infortuni.

- Non inserire o appoggiare sull'apparecchio componenti sotto tensione!
- I cavi di collegamento non devono essere difettosi!
- Spegnerne l'apparecchio non è sufficiente! Attendere 2 minuti, fino a che i condensatori siano scarichi!
- Depositare la torcia di saldatura ed il portaelettrodo su una superficie isolata!
- L'apparecchio deve essere aperto quando la spina è stata scollegata dalla presa e soltanto da personale qualificato e autorizzato!
- Indossare esclusivamente indumenti protettivi!
- Attendere 4 minuti, fino a quando i condensatori sono scarichi!



#### Campi elettromagnetici!

Tramite la fonte di corrente possono sorgere campi elettrici o elettromagnetici che possono influenzare il funzionamento di apparecchiature elettroniche come computer, macchine a controllo numerico (CNC), linee di telecomunicazione, linee di rete e di segnalazione e pacemaker.

- Rispettare le disposizioni di manutenzione - Vedere Capitolo 7, Manutenzione, cura e smaltimento!
- Svolgere completamente i cavi di saldatura!
- Schermare in modo adeguato gli apparecchi o i dispositivi sensibili ai raggi!
- È possibile che venga compromessa la funzionalità dei pacemaker (in caso di necessità, chiedere il consiglio di un medico).



#### Validità del documento!

Il presente documento descrive un componente accessorio ed è valido soltanto in combinazione con il manuale d'uso corrispondente della fonte di corrente (saldatrice)!

- Leggere il manuale d'uso, in particolare le norme di sicurezza della fonte di corrente (saldatrice)!

### AVVERTENZA



#### Pericolo di incidenti in caso di inosservanza delle norme di sicurezza!

Il mancato rispetto delle seguenti norme di sicurezza può causare pericoli mortali!

- Leggere accuratamente le norme di sicurezza indicate nelle presenti istruzioni!
- Osservare le norme antinfortunistiche del proprio Paese!
- Pretendere il rispetto delle norme da parte delle persone nell'ambiente di lavoro!



#### Pericolo di incendio!

A causa delle temperature elevate che derivano dalla saldatura, di spruzzi di scintille, parti incandescenti o scorie calde, è possibile che si formino delle fiamme.

Anche le correnti vaganti di saldatura possono causare la formazione di fiamme!

- Prestare attenzione ai focolai di incendio nella zona di lavoro!
- Non portare con sé oggetti facilmente infiammabili come fiammiferi o accendini.
- Tenere a disposizione estintori nella zona di saldatura!
- Rimuovere i resti delle materie combustibili dal pezzo in lavorazione prima dell'inizio della saldatura.
- Procedere all'ulteriore lavorazione dei pezzi saldati solo dopo il raffreddamento. Non portare a contatto con materiale infiammabile!
- Collegare correttamente i cavi di saldatura!

**⚠ AVVERTENZA**

**Pericolo di lesioni per azione dell'irradiazione o del calore!**

**L'irradiazione ad arco provoca danni a pelle e occhi.**

**Il contatto con pezzi in lavorazione caldi e scintille provoca ustioni.**

- Utilizzare lo schermo di saldatura o il casco di saldatura con un grado di protezione sufficiente (in funzione dell'applicazione)!
- Indossare indumenti protettivi asciutti (ad es. schermo di saldatura, guanti, ecc.) secondo le norme in materia del Paese corrispondente!
- Proteggere dall'irradiazione e dal pericolo di abbagliamento coloro che non sono coinvolti mediante tende o pareti protettive!



**Pericolo in caso di utilizzo in maniera non conforme alle norme.**

**In caso di utilizzo in maniera non conforme alle norme, dall'apparecchio possono derivare pericoli a persone, animali e cose. Il costruttore non si assume quindi alcuna responsabilità per i danni causati da un tale utilizzo.**

- L'apparecchio deve essere utilizzato in modo corretto ed esclusivamente da personale addestrato e specializzato!
- Non apportare all'apparecchio variazioni o modifiche non eseguite a regola d'arte.

**⚠ ATTENZIONE**

**Inquinamento acustico!**

**Il rumore superiore a 70 dBA può causare danni permanenti all'udito!**

- Indossare cuffie adatte!
- Le persone che si trovano nella zona di lavoro devono indossare cuffie adeguate!

**ATTENZIONE**

**Obblighi dell'utilizzatore!**

**Per il funzionamento dell'apparecchio devono essere rispettate le rispettive direttive e leggi nazionali.**

- Trasposizione a livello nazionale delle direttive quadro (89/391/EWG), e delle direttive specifiche connesse.
- In particolare la direttiva (89/655/EWG), in merito alle prescrizioni minime in materia di sicurezza e tutela della salute nell'utilizzo di strumenti di lavoro da parte dei lavoratori durante l'attività lavorativa.
- Le norme relative alla sicurezza sul lavoro e alla prevenzione degli infortuni del rispettivo Paese.
- Installazione e funzionamento dell'apparecchio conformemente a IEC 60974-9.
- Verificare ad intervalli regolari che gli utilizzatori operino in modo coscienzioso.
- Controllo regolare dell'apparecchio secondo IEC 60974-4.



**Danni causati da componenti esterni**

**La garanzia del costruttore decade in caso di danni causati all'apparecchio da componenti esterni.**

- Utilizzare esclusivamente componenti ed accessori della nostra gamma di produzione (fonti di corrente, torce di saldatura, portaelettrodi, dispositivi di regolazione remota, ricambi e componenti soggetti a usura, ecc.).
- Inserire e bloccare gli accessori nel relativo connettore soltanto quando la saldatrice è spenta.



**Personale specializzato!**

**La messa in funzione è riservata esclusivamente alle persone che dispongano di conoscenze relative all'utilizzo delle saldatrici ad arco.**

## 2.4 Trasporto

### **ATTENZIONE**



#### **Danni causati dai cavi di alimentazione non scollegati!**

Durante il trasporto i cavi di alimentazione (cavi di corrente, conduttori di comando, ecc.) non scollegati possono causare pericoli, come ad es. il rovesciamento degli apparecchi collegati e lesioni alle persone!

- Scollegare i cavi di alimentazione!

## 2.5 Contenuto della fornitura

Il contenuto della fornitura viene controllato accuratamente prima della spedizione e imballato; tuttavia non si possono escludere danneggiamenti durante il trasporto.

### **Controlli in ingresso**

- Controllare l'integrità basandosi sulla bolla di consegna.

### **In caso di danni all'imballaggio**

- Verificare l'eventuale presenza di danni alla fornitura (controllo visivo).

### **In caso di reclami**

Se la fornitura è stata danneggiata durante il trasporto:

- Contattare immediatamente l'ultimo spedizioniere.
- Conservare l'imballaggio (in caso di un eventuale verifica da parte dello spedizioniere o per la riconsegna).

### **Imballo per la riconsegna**

Se possibile utilizzare l'imballo originale e il materiale di imballo originale. In caso di domande sull'imballo e sulla protezione della merce trasportata contattare il fornitore.

### 2.5.1 Condizioni dell'ambiente circostante

#### **ATTENZIONE**



#### **Danni all'apparecchio causati dallo sporco!**

L'apparecchio può essere danneggiato da quantità particolarmente elevate di polvere, acidi, gas o sostanze corrosive.

- Evitare il contatto dell'apparecchio con quantità elevate di fumo, vapore, nebbia d'olio o polveri di rettifica!
- Non installare l'apparecchio in un ambiente con aria salina (aria di mare)!

#### 2.5.1.1 In funzione

##### **Range di temperatura dell'aria nell'ambiente:**

- da -25 °C a +40 °C

##### **umidità relativa dell'aria:**

- fino al 50% a 40 °C
- fino al 90 % a 20 °C

#### 2.5.1.2 Trasporto e stoccaggio

##### **Stoccaggio in un ambiente chiuso; range di temperatura dell'aria nell'ambiente:**

- da -30 °C a +70 °C

##### **Umidità relativa dell'aria:**

- fino al 90 % a 20 °C

### 3 Utilizzo conforme alle norme

#### **AVVERTENZA**



**Pericolo in caso di utilizzo in maniera non conforme alle norme.**

**In caso di utilizzo in maniera non conforme alle norme, dall'apparecchio possono derivare pericoli a persone, animali e cose. Il costruttore non si assume quindi alcuna responsabilità per i danni causati da un tale utilizzo.**

- L'apparecchio deve essere utilizzato in modo corretto ed esclusivamente da personale addestrato e specializzato!
- Non apportare all'apparecchio variazioni o modifiche non eseguite a regola d'arte.

#### 3.1 **Utilizzo e funzionamento unicamente con i seguenti apparecchi**

**Unità di visualizzazione per le saldatrici non digitali che rientrano nella normativa EN 1090.**

Per il riequipaggiamento su tutte le saldatrici senza comando digitale.

Per le serie di saldatrici Mira, Saturn e Wega.

## 3.2 Documenti applicabili

### 3.2.1 Garanzia

#### AVVERTENZA



Potete trovare ulteriori informazioni sull'allegato opuscolo "Warranty registration", mentre per le nostre informazioni circa la garanzia, la manutenzione e il controllo potete consultare il sito [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com)!

### 3.2.2 Dichiarazione di conformità



La concezione e la costruzione dell'apparecchio descritto sono conformi alle direttive e alle norme CE:

- direttiva CE per basse tensioni (2006/95/CE)
- la direttiva CE Compatibilità elettromagnetica (2004/108/CE)

In caso di modifiche non autorizzate, riparazioni non eseguite a regola d'arte, mancato rispetto dei termini per il controllo periodico e/o modifiche non concordate espressamente per iscritto dal produttore, la presente dichiarazione perde ogni validità.

La dichiarazione di conformità è allegata in originale all'apparecchio.

### 3.2.3 Documenti di servizio (ricambi e schemi elettrici)



#### PERICOLO



**Non eseguire riparazioni o modifiche in maniera inappropriata.**

**Al fine di evitare lesioni agli operatori o danni all'apparecchio, eventuali riparazioni o modifiche devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato!**

**In caso di interventi non autorizzati, decadono i diritti di garanzia.**

- Nel caso siano necessarie riparazioni, rivolgersi al personale specializzato (personale addestrato addetto all'assistenza).

I ricambi possono essere acquistati dal rivenditore responsabile.

### 3.2.4 Tarare / validare

Con la presente si conferma che l'apparecchio in oggetto è stato controllato in base alle vigenti normative IEC/EN 60974, ISO/EN 17662, EN 50504 tramite strumenti di misura calibrati; si certifica quindi che l'apparecchio rispetta le tolleranze consentite. Intervallo di taratura consigliato: 12 mesi

## 4 Descrizione dell'apparecchio - Prospetto sintetico

## 4.1 Contenuto della fornitura

Posizione	Numero	Tipo e denominazione	Codice articolo
	1	<b>A/V EN 1090</b> Unità di visualizzazione per le saldatrici non digitali che rientrano nella normativa EN 1090.	090-008788-00000
	1	<b>CONCAB CAL 95QMM 4M</b> Cavo di collegamento taratura.	092-011860-00000
	1	<b>ML 2M RT ISO</b> Cavo di misura 2 Metri, rosso, isolato.	094-019826-00000
	1	<b>H05V-K 1.5QMM 95MM RT</b> Cavo di collegamento Mira.	094-000005-00701
	1	<b>H05V-K 1.5QMM 340MM RT</b> Cavo di collegamento Saturn/Wega.	094-000005-00702
	1	<b>CAN-CBN REP</b> Presa.	094-008544-00000
	1	<b>VTS ADAP</b> Adattatore di controllo tensione di saldatura.	098-005126-00000

## 4.2 Vista anteriore

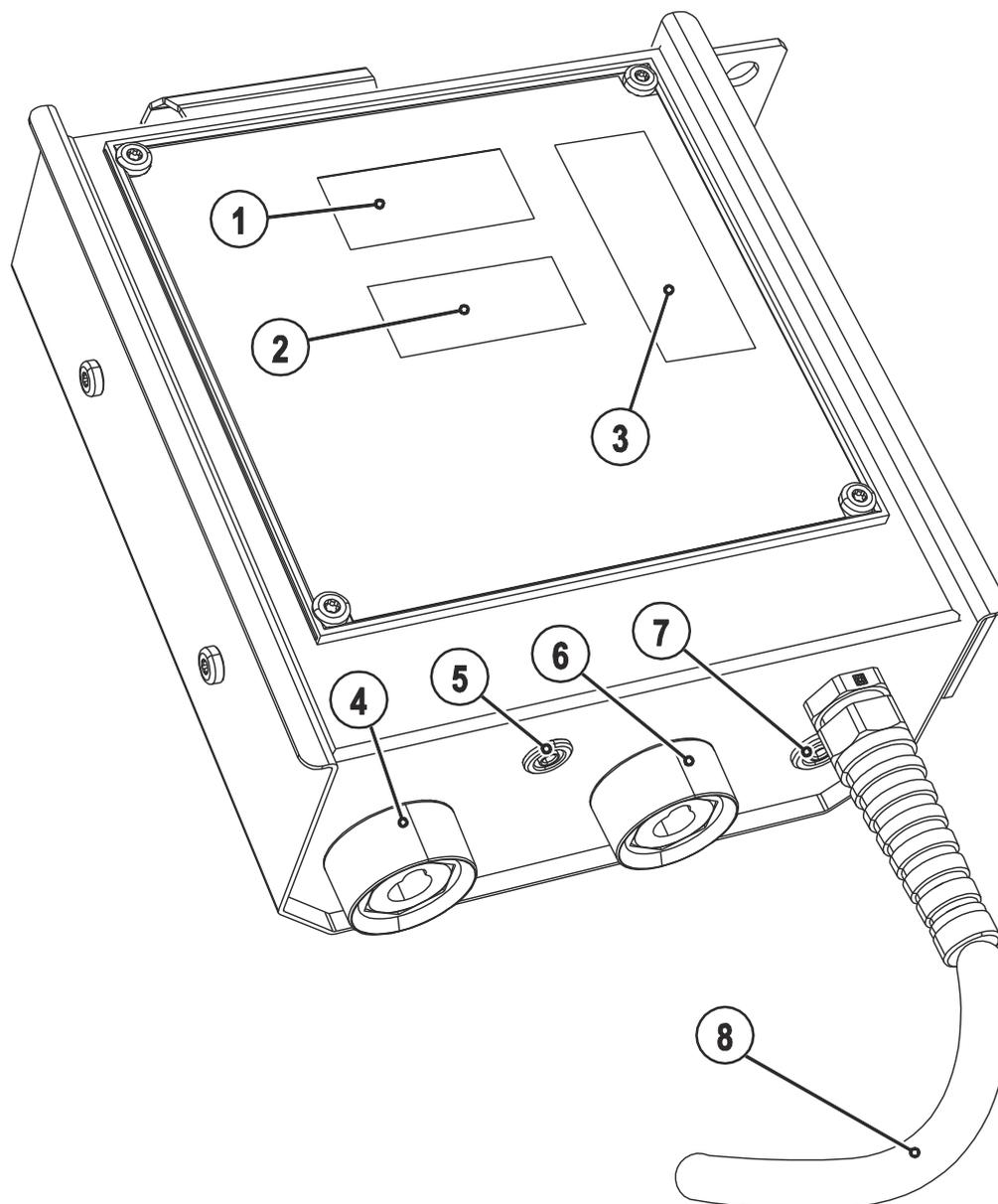


Figura 4-1

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		<b>Visualizzazione digitale della corrente di saldatura</b>
2		<b>Visualizzazione digitale della tensione di saldatura</b>
3		<b>Adesivo taratura</b> Data della taratura, controllore, numero di serie, data controllo di sicurezza
4		<b>Presa corrente di saldatura "entrata"</b> Collegamento della saldatrice, presa di corrente "-"
5		<b>Presa di misurazione della tensione</b> Collegamento dei cavi di misurazione separati per la misurazione della tensione direttamente alla saldatrice.
6		<b>Presa di corrente di saldatura "uscita"</b> Collegamento al pezzo da lavorare
7	<b>F1</b>	<b>Fusibile dell'apparecchio (6,3 AT)</b> Protezione delle prese di collegamento di rete componenti accessori 16 A CEE 7/4
8		<b>Collegamento di rete</b>

## 4.3 Vista posteriore

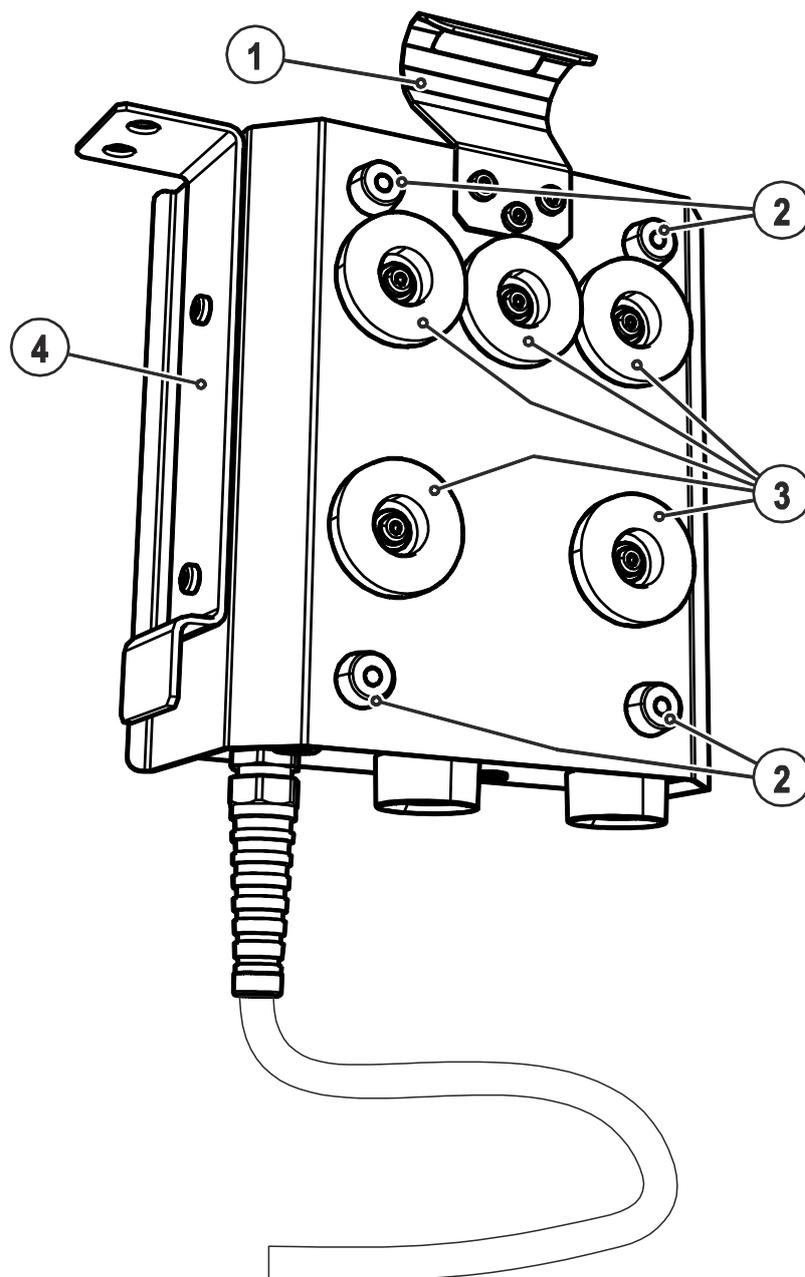


Figura 4-2

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		<b>Supporto per agganciare l'unità di visualizzazione</b>
2		<b>Piedini dell'apparecchio</b>
3		<b>Magnete di fissaggio</b> Per il fissaggio del dispositivo di regolazione remota su superfici magnetizzabili
4		<b>Angolare di fissaggio</b> Per il fissaggio dell'unità di visualizzazione alle viti ad anello di una fonte di corrente.

## 5 Installazione e funzionamento

### 5.1 Informazioni generali

#### PERICOLO



**Non eseguire riparazioni o modifiche in maniera inappropriata.**

**Al fine di evitare lesioni agli operatori o danni all'apparecchio, eventuali riparazioni o modifiche devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato! In caso di interventi non autorizzati, decadono i diritti di garanzia.**

- Nel caso siano necessarie riparazioni, rivolgersi al personale specializzato (personale addestrato addetto all'assistenza).

#### AVVERTENZA



**Pericolo di lesioni per tensione elettrica!**

**Il contatto con componenti sotto tensione, ad es. prese della corrente di saldatura, può essere mortale!**

- Osservare le norme di sicurezza sulle prime pagine del manuale d'uso!
- Messa in funzione esclusivamente da parte di persone che dispongano di conoscenze relative all'utilizzo delle saldatrici ad arco!
- Collegare i cavi di collegamento o di saldatura (come ad es.: portaelettrodo, torcia di saldatura, cavo di massa, interfacce) solo ad apparecchio spento.



**Pericolo di incidenti in caso di inosservanza delle norme di sicurezza!**

**Il mancato rispetto delle seguenti norme di sicurezza può causare pericoli mortali!**

- Leggere accuratamente le norme di sicurezza indicate nelle presenti istruzioni!
- Osservare le norme antinfortunistiche del proprio Paese!
- Pretendere il rispetto delle norme da parte delle persone nell'ambiente di lavoro!

#### AVVERTENZA



**Per il collegamento osservare la documentazione di ulteriori componenti di sistema.**

### 5.2 Trasporto e allestimento

#### ATTENZIONE



**Luogo di installazione!**

**L'apparecchio deve essere installato ed azionato esclusivamente su una superficie adeguata, stabile e piana, e non all'aperto.**

- L'utilizzatore deve assicurarsi che il suolo sia piano e non scivoloso e che il posto di lavoro sia sufficientemente illuminato.
- Deve essere sempre garantito un impiego sicuro dell'apparecchio.

## 6 Montaggio

### 6.1 Apparecchi non compatti

#### AVVERTENZA

Rappresentazione a titolo di esempio.

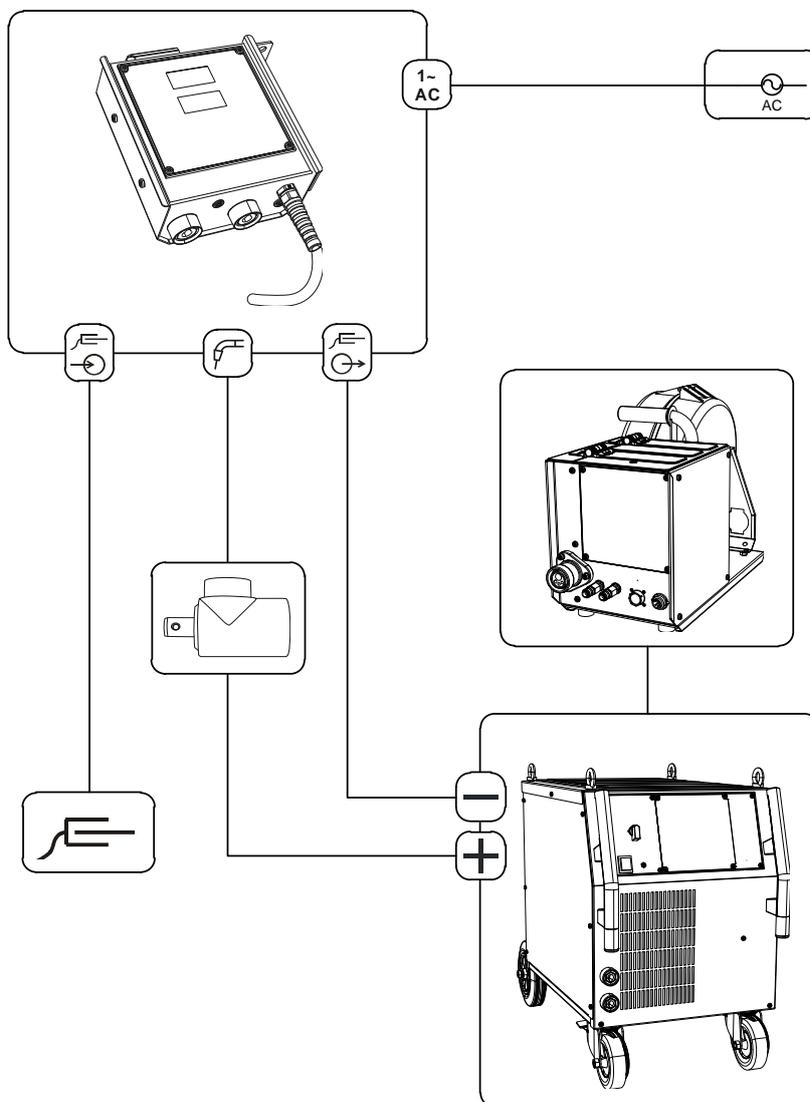


Figura 6-1

**6.1.1 Legenda**

	<b>Corrente di saldatura (potenziale negativo)</b>
	<b>Corrente di saldatura (potenziale positivo)</b>
	<b>Collegamento tensione di saldatura</b>
	<b>Collegamento corrente di saldatura uscita</b>
	<b>Collegamento corrente di saldatura ingresso</b>
	<b>Adattatore corrente (raccordo a T) con presa</b>
	<b>Collegamento tensione di alimentazione (monofase)</b>

## 6.2 Apparecchi compatti

### ⚠ ATTENZIONE



#### Riallestimento meccanico!

In fase di riallestimento dell'apparecchio rispettare rigorosamente tutte le misure di sicurezza e le disposizioni antinfortunistiche, al fine di evitare possibili infortuni.

- Rispettare le misure di sicurezza riportate nel Manuale d'uso standard!
- Rispettare le norme antinfortunistiche!

### ATTENZIONE



Per eseguire le seguenti fasi di lavoro occorre aprire lo sportello di protezione dell'azionamento del dispositivo trainafilo. Prima di iniziare il lavoro è però assolutamente necessario richiudere correttamente lo sportello di protezione.

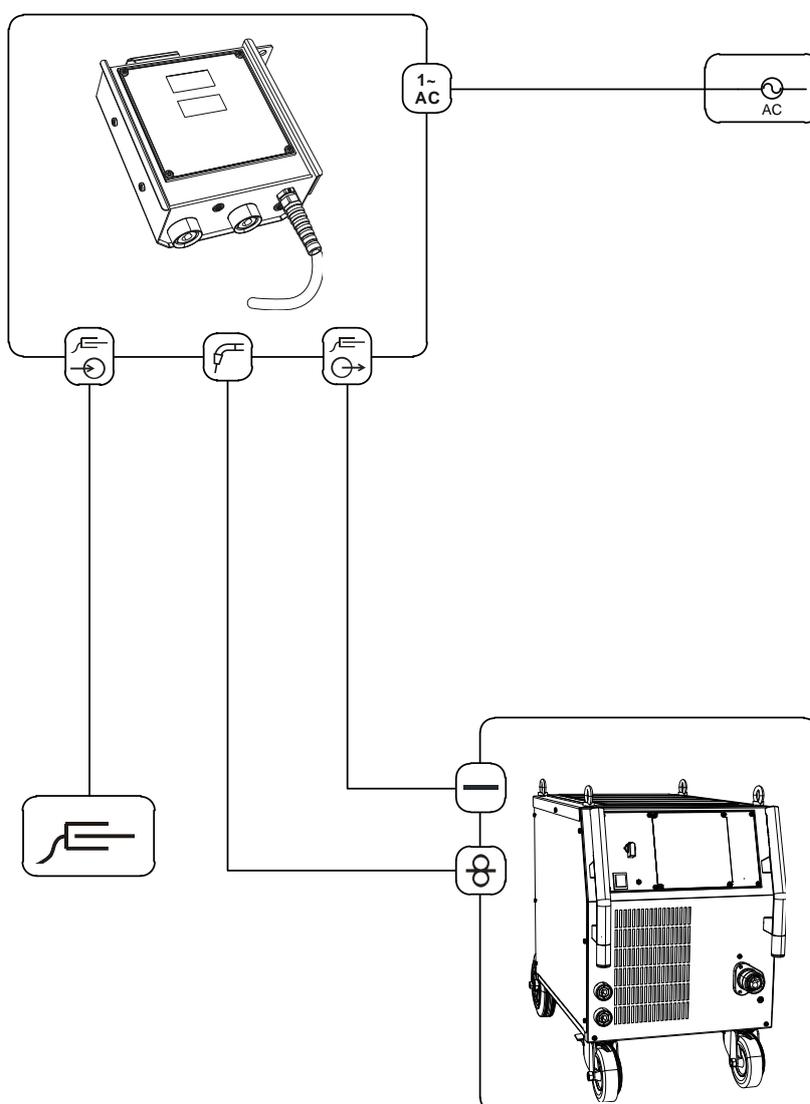


Figura 6-2

**6.2.1 Legenda**

	Corrente di saldatura (potenziale negativo)
	Collegamento tensione di saldatura
	Collegamento tensione di saldatura fonte di corrente
	Collegamento corrente di saldatura uscita
	Collegamento corrente di saldatura ingresso
	Collegamento tensione di alimentazione (monofase)

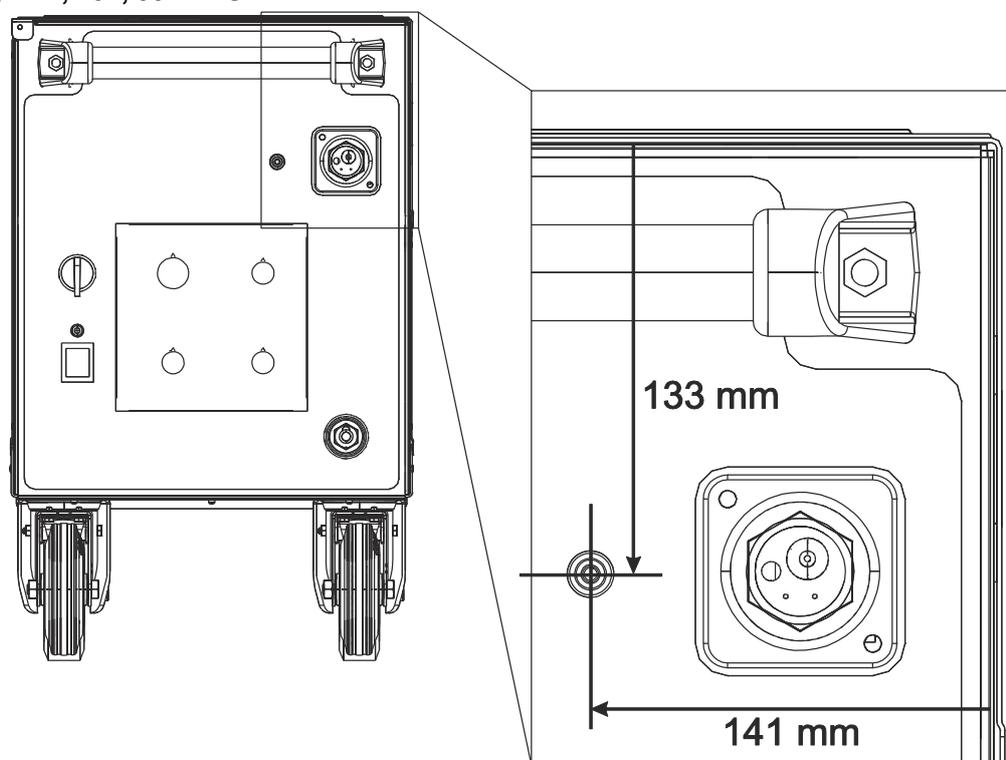
**6.2.2 Dimensioni/foro della presa****6.2.2.1 Mira 151, 221, 251, 301 FKG**

Figura 6-3

**6.2.2.2 Saturn 301-351 FKG**

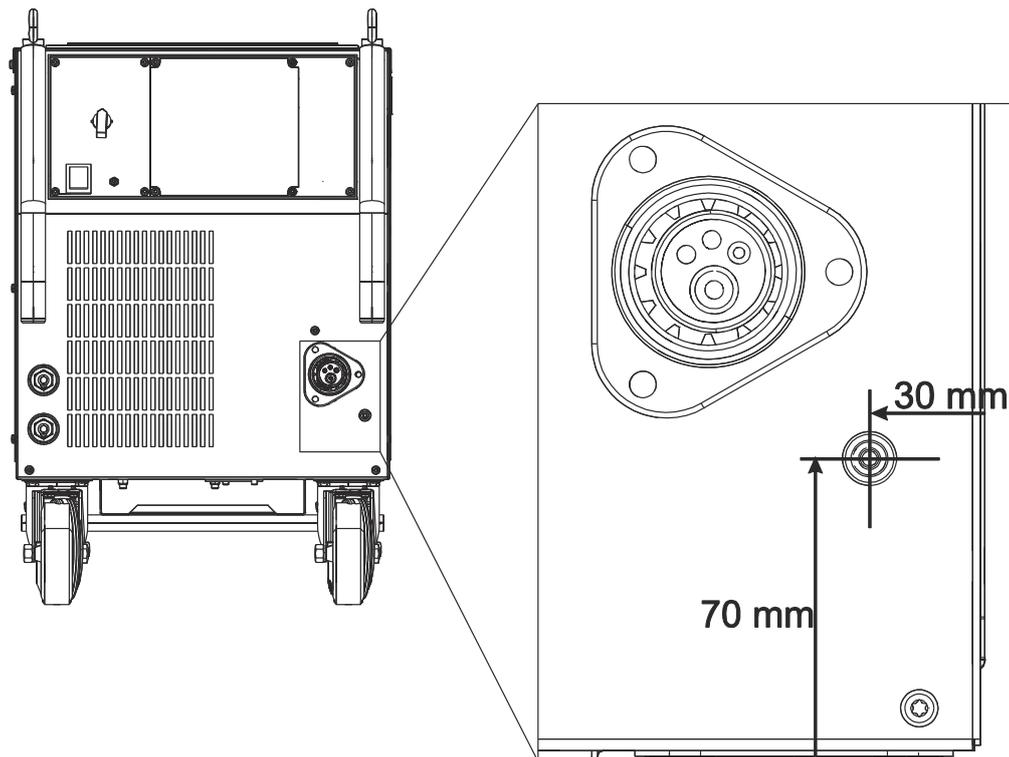


Figura 6-4

**6.2.2.3 Wega 401 FKG, -FKW**

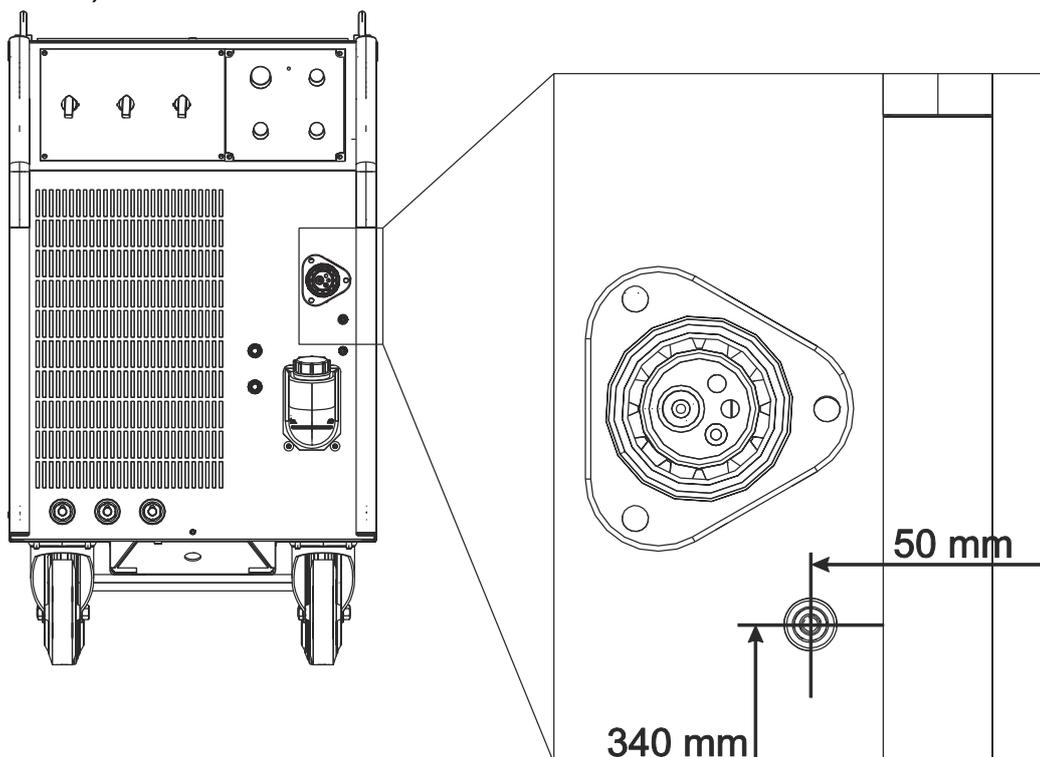


Figura 6-5

## 6.2.3 Preparazione

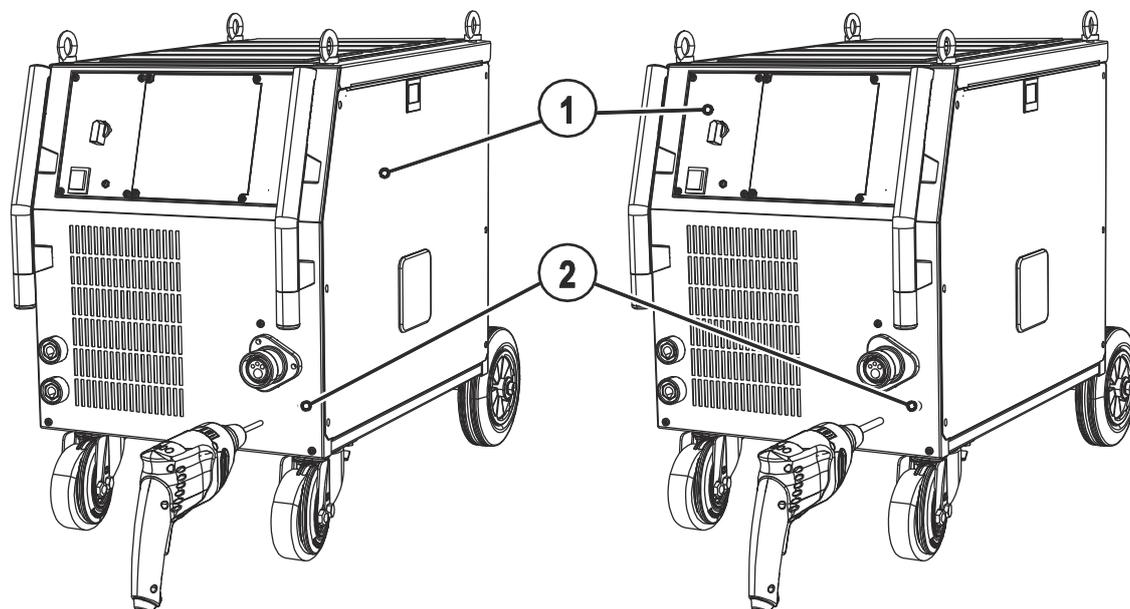
a)  $\varnothing$  4 mmb)  $\varnothing$  12 mm

Figura 6-6

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Fonte della corrente di saldatura
2		Foro

- Segnare il centro del foro in modo corrispondente alla fonte di corrente.
- Eseguire un pre-foro con diametro di 4 mm.
- Effettuare il foro finale con diametro di 12 mm.
- Eliminare le sbavature dal foro.

**AVVERTENZA**

 Rappresentazione a titolo di esempio.

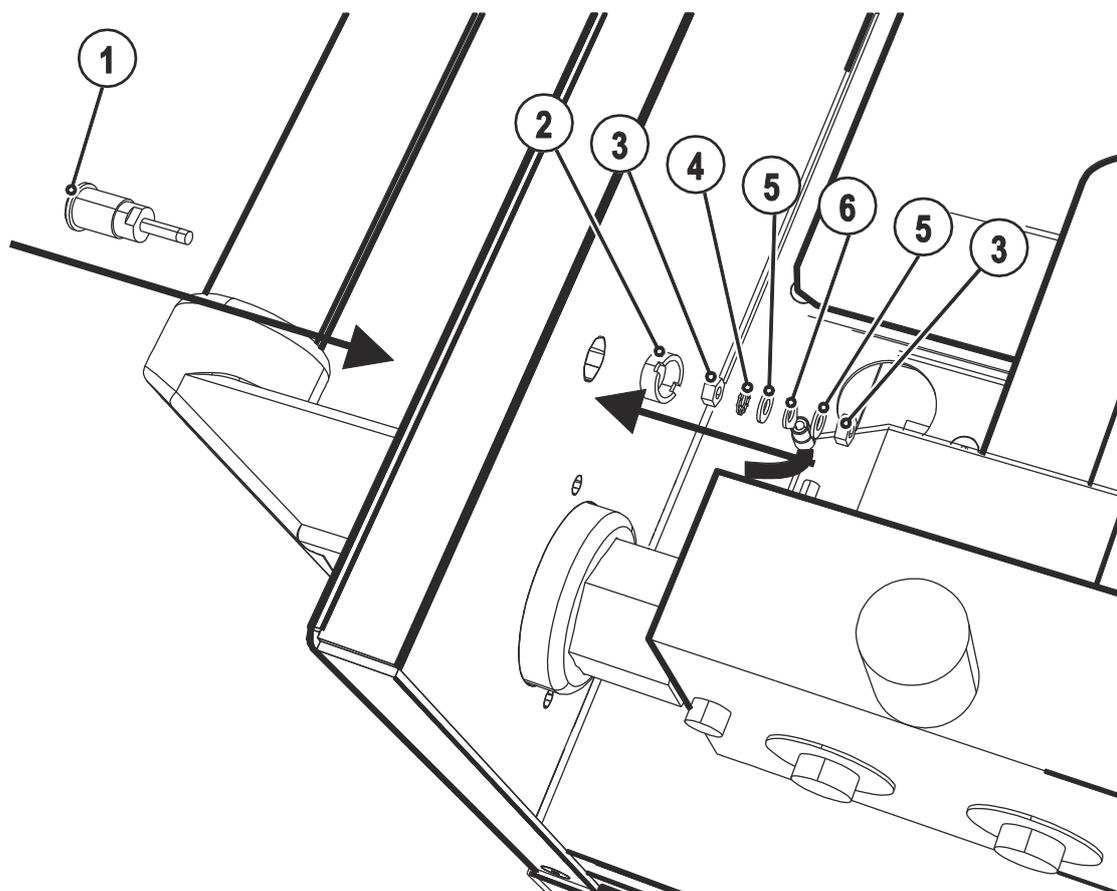
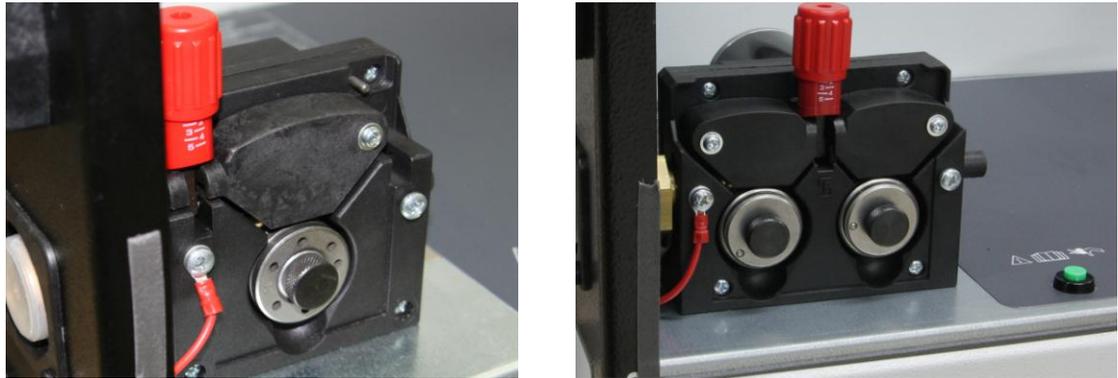
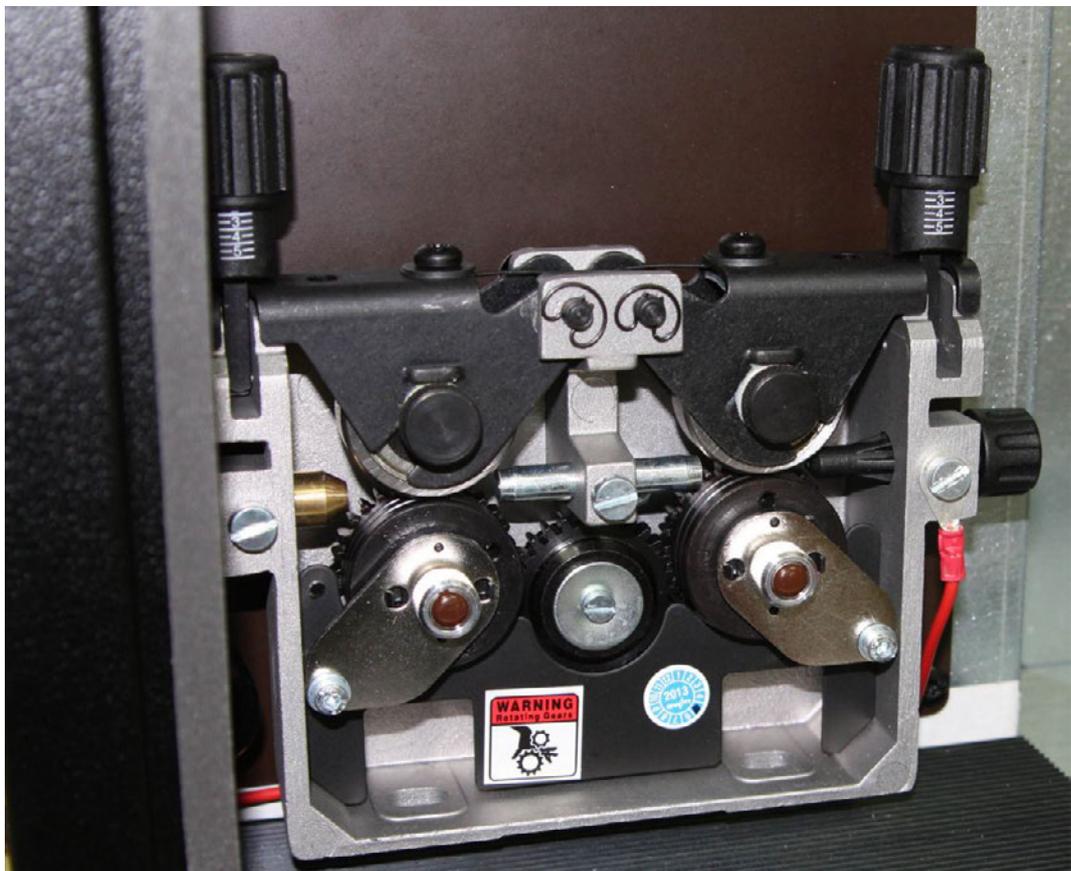


Figura 6-7

Pos.	Simbolo	Descrizione
1		Presà
2		Dado per raccordi
3		Dado esagonale
4		Rondella a ventaglio
5		Rondella
6		Cavo di collegamento

- Installare la presa come illustrato.

**6.2.4 Collegamento cavo di collegamento****6.2.4.1 Mira***Figura 6-8***6.2.4.2 Saturn / Wega***Figura 6-9*

## 6.3 Controllo finale

### AVVERTENZA



**Pericolo in caso di mancata esecuzione del controllo finale!**

Dopo l'installazione o il montaggio occorre verificare la corretta installazione di tutti i collegamenti meccanici ed elettrici, al fine di impedire possibili infortuni.

- Non schiacciare alcun cavo o tubo flessibile e non disporli lungo bordi affilati!
- Verificare la corretta installazione di tutti i collegamenti meccanici!
- Eseguire il controllo finale!
- Eseguire il test di funzionalità!

### ATTENZIONE



**Controllo!**

Prima della nuova messa in funzione è necessario eseguire una "Ispezione e prova in servizio" in conformità con la norma IEC / DIN EN 60974-4 "Apparecchiatura per la saldatura ad arco – Ispezione e prova in servizio"!

- Consultare il Manuale d'uso standard della saldatrice per ottenere indicazioni dettagliate.

### AVVERTENZA



- Conservare le istruzioni insieme ai documenti relativi agli apparecchi.
- Quando si ordinano parti di ricambio, specificare sempre il codice articolo e di serie dell'apparecchio.

## 7 Manutenzione, cura e smaltimento

### 7.1 Informazioni generali

Alle condizioni ambientali indicate e in condizioni di lavoro normali, l'apparecchio è largamente esente da manutenzione e richiede una cura minima.

Per garantire il perfetto funzionamento della saldatrice, devono essere rispettati alcuni punti. Uno di questi è la pulizia e il controllo regolare a seconda del grado di sporcizia dell'ambiente circostante e della durata d'impiego della saldatrice, come descritto di seguito.

### 7.2 Lavori di manutenzione



#### PERICOLO



**Non eseguire riparazioni o modifiche in maniera inappropriata.**

**Al fine di evitare lesioni agli operatori o danni all'apparecchio, eventuali riparazioni o modifiche devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato!  
In caso di interventi non autorizzati, decadono i diritti di garanzia.**

- Nel caso siano necessarie riparazioni, rivolgersi al personale specializzato (personale addestrato addetto all'assistenza).

I lavori di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato autorizzato. In caso contrario decade il diritto di garanzia. In tutti i casi in cui si ha bisogno di assistenza, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, ovvero al fornitore dell'apparecchio. Le restituzioni di prodotti in garanzia possono essere effettuate soltanto tramite il proprio rivenditore specializzato. Quando si sostituiscono i componenti, usare soltanto pezzi di ricambio originali. Quando si ordinano parti di ricambio, si deve indicare il tipo d'apparecchio, il numero di serie e il codice dello stesso, il tipo di modello e il codice del pezzo di ricambio.

### 7.3 Lavori di manutenzione, intervalli

#### 7.3.1 Lavori di manutenzione mensili

- Controllare il cavo di comando e il relativo dispositivo di scarico della trazione per escludere la presenza di danneggiamenti.
- Effettuare una verifica del funzionamento dispositivi di uso, segnalazione, protezione e posizionamento.
- Varie, condizioni generali

### 7.4 Smaltimento dell'apparecchio

#### AVVERTENZA



**Smaltire in modo corretto!**

**L'apparecchio contiene materie prime pregiate che dovrebbero essere inviate ai centri di riciclaggio e componenti elettronici che devono essere smaltiti.**

- Non smaltire con i rifiuti domestici!
- Per lo smaltimento rispettare le disposizioni vigenti!



## 7.4.1 Dichiarazione del produttore all'utente finale

- In base alle norme europee (Direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27.1.2003) gli apparecchi elettrici ed elettronici usati non possono più essere smaltiti attraverso il sistema di raccolta dei normali rifiuti domestici. Tali apparecchi devono essere smaltiti separatamente. Il simbolo del bidone della spazzatura su ruote indica la necessità della raccolta differenziata. Per lo smaltimento o il riciclaggio, questo apparecchio deve essere affidato agli appositi sistemi di raccolta differenziata.
- In base alla legislazione tedesca (legge sulla messa in commercio, sul ritiro e sullo smaltimento nel rispetto dell'ambiente di apparecchi elettrici ed elettronici del 16.3.2005) la raccolta di apparecchi usati deve avvenire in modo differenziato, ovvero separatamente dal sistema di raccolta dei normali rifiuti domestici. I responsabili pubblici dello smaltimento (i comuni) hanno creato appositi punti di raccolta presso i quali è possibile consegnare gratuitamente gli apparecchi vecchi usati nelle case private.
- Per informazioni sulla restituzione o la raccolta di apparecchi usati, rivolgersi all'amministrazione comunale.
- EWM prende parte a un sistema di smaltimento e riciclo autorizzato e risulta iscritta all'Elektroaltgeräteregister (EAR - Registro dei rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche) con il numero WEEE DE 57686922.
- Inoltre è possibile restituire gli apparecchi usati presso i partner di distribuzione EWM in tutta Europa.

## 7.5 Rispetto delle disposizioni RoHS

Noi, la EWM AG Mündersbach, con la presente confermiamo che tutti i prodotti da noi forniti, per i quali si applicano le linee guida RoHS, sono conformi alle disposizioni previste da RoHS (direttiva 2011/65/EU).

## 8 Dati tecnici

**AVVERTENZA**

 **Dati di potenza e garanzia solo in connessione con parti di ricambio e parti soggetti ad usura originali!**

## 8.1 A/V EN 1090

Tensione di alimentazione	1 x 230 V (da -25 % a +20 %)
Fusibile di rete (fusibile ritardato inerte)	1 x 16 A
Fusibile apparecchio	630 mA
Corrente massima/rapporto d'inserzione	600 A/60 % RI 450 A/100 % RI
Campo di tensione	0–100 V
Precisione di misurazione	+/- 2,5 %
Tipo di protezione	IP 23
Dimensioni Lunghezza x Larghezza x Altezza	390 x 270 x 110 mm
Peso	5 kg
Classe di compatibilità elettromagnetica	A
Costruito a norma	IEC 60974-1, -10  /C €

## 9 Accessori

### AVVERTENZA

 Gli accessori che dipendono dalle singole prestazioni, quali torcia di saldatura, cavo di massa o pacchi cavi di collegamento, sono disponibili presso il Vostro rivenditore responsabile.

### 9.1 Accessori generali

Tipo	Denominazione	Codice articolo
0,63A/6,3X32MM/250V/INERTE	Fusibile	094-005482-00000
KLF CAL 2013-2018	ADESIVO TARATURA ANNO2013-2018	094-002471-00503
CONCAB CAL 95QMM 4M	Cavo di collegamento taratura	092-011860-00000
ML 2M RT ISO	Cavo di misurazione 2 Metri, rosso, isolato.	094-019826-00000
VTS ADAP	Adattatore di controllo tensione di saldatura	098-005126-00000



## 11 Appendice A

### 11.1 Prospetto delle filiali di EWM

#### Headquarters

##### EWM AG

Dr. Günter-Henle-Straße 8  
56271 Mündersbach · Germany  
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -244  
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

#### Technology centre

##### EWM AG

Forststraße 7-13  
56271 Mündersbach · Germany  
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -144  
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com



#### Production, Sales and Service

##### EWM AG

Dr. Günter-Henle-Straße 8  
56271 Mündersbach · Germany  
Tel: +49 2680 181-0 · Fax: -244  
www.ewm-group.com · info@ewm-group.com

##### TEAMWELDER s.r.o.

Tř. 9. května 718 / 31  
407 53 Jiřkov · Czech Republic  
Tel.: +420 412 358-551 · Fax: -504  
www.teamwelder.cz · info@teamwelder.cz

EWM HIGH TECHNOLOGY (Kunshan) Ltd.  
10 Yuanshan Road, Kunshan · New & Hi-tech Industry Development Zone  
Kunshan City · Jiangsu · Post code 215300 · People's Republic of China  
Tel: +86 512 57867-188 · Fax: -182  
www.ewm.cn · info@ewm.cn · info@ewm-group.cn

#### Sales and Service Germany

##### EWM AG

Sales and Logistics Centre  
Sälzerstraße 20a  
56235 Ransbach-Baumbach · Tel: +49 2623 9276-0 · Fax: -244  
www.ewm-ransbach-baumbach.de · info@ewm-ransbach-baumbach.de

##### EWM HIGHTEC WELDING GmbH

Sales and Technology Centre  
Draisstraße 2a  
69469 Weinheim · Tel: +49 6201 84557-0 · Fax: -20  
www.ewm-weinheim.de · info@ewm-weinheim.de

##### EWM AG

Sales and Technology Centre  
Grünauer Fenn 4  
14712 Rathenow · Tel: +49 3385 49402-0 · Fax: -20  
www.ewm-rathenow.de · info@ewm-rathenow.de

##### EWM Schweißtechnik Handels GmbH

Karlsdorfer Straße 43  
88069 Tettngang · Tel: +49 7542 97998-0 · Fax: -29  
www.ewm-tettngang.de · info@ewm-tettngang.de

##### EWM AG

Rudolf-Winkel-Straße 7-9  
37079 Göttingen · Tel: +49 551-3070713-0 · Fax: -20  
www.ewm-goettingen.de · info@ewm-goettingen.de

##### EWM Schweißtechnik Handels GmbH

Pfaffensteig 17  
89143 Blaubeuren · Tel: +49 7344 9191-75 · Fax: -77  
www.ewm-blaubeuren.de · info@ewm-blaubeuren.de

##### EWM AG

Sachsstraße 28  
50259 Pulheim · Tel: +49 2234 697-047 · Fax: -048  
www.ewm-pulheim.de · info@ewm-pulheim.de

##### EWM Schweißtechnik Handels GmbH

Heinkelstraße 8  
89231 Neu-Ulm · Tel: +49 731 7047939-0 · Fax: -15  
www.ewm-neu-ulm.de · info@ewm-neu-ulm.de

##### EWM AG

Eiserfelder Straße 300  
57080 Siegen · Tel: +49 271 3878103-0 · Fax: -9  
www.ewm-siegen.de · info@ewm-siegen.de

#### Sales and Service International

##### EWM HIGHTEC WELDING GmbH

Wiesenstraße 27b  
4812 Pilsdorf · Austria · Tel: +43 7612 778 02-0 · Fax: -20  
www.ewm-austria.at · info@ewm-austria.at

##### EWM HIGHTEC WELDING UK Ltd.

Unit 2B Coopies Way · Coopies Lane Industrial Estate  
Morpeth · Northumberland · NE61 6JN · Great Britain  
Tel: +44 1670 505875 · Fax: -514305  
www.ewm-morpeth.co.uk · info@ewm-morpeth.co.uk

##### EWM HIGH TECHNOLOGY (Kunshan) Ltd.

Yuanshan Road, Kunshan · New & Hi-tech Industry Development Zone  
Kunshan City · Jiangsu · Post code 215300 · People's Republic of China  
Tel: +86 512 57867-188 · Fax: -182  
www.ewm.cn · info@ewm.cn · info@ewm-group.cn

##### EWM HIGHTEC WELDING Sales s.r.o. / Prodejní a poradenské centrum

Tyršova 2106  
256 01 Benešov u Prahy · Czech Republic  
Tel: +420 317 729-517 · Fax: -712  
www.ewm-benesov.cz · info@ewm-benesov.cz

